

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 161

**Artikel:** La revegnà d'on trequâodon  
**Autor:** Freymond, Michel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045274>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*On badhive assebin on séré u tsévrâi et on u modzenâi de l'alpadzo vesin.*

\*\*\*

*Ei 1905, n'y a pas zu on seul pouro dé noutra quemouna ; adon l'asseibdhâie a décidâ, l'an d'apré, d'aboueli la dônnna.*

Notes :

- [1] *Donna* n. f. : distribution d'aumônes, en argent ou en denrées, devant la maison du défunt, après son enterrement (Vaud), (Glossaire du patois de la Suisse romande, Louis Favrat et Philippe Cyriaque Bridel)
- [2] *baratter* v. : faire le beurre (dans une baratte)
- [3] *compartionniers, kōpašenâi*, coassociés pour la location de pâturages de montagne (Glossaire du patois de Blonay, Louise Odin)
- [4] *sottier, sottei*, petit bâtiment en bois pour abriter le bétail (Ollon) (Glossaire du patois de la Suisse romande, Louis Favrat et Philippe Cyriaque Bridel)
- [5] « *ébaragné* », *ébaragni*, ôter les toiles d'araignées (Glossaire du patois de la Suisse romande, Louis Favrat et Philippe Cyriaque Bridel)

Textes transcrits par Monique Schafroth, La Coudre (VD)



## ***LA REVEGNÀ D'ON TREQUÂODON***

*Michel Freymond, La Coudre (VD)*

### ***La revegnà d'on trequâodon Dèvesein de fîta !***

*Lè Bâlois, âo prévond dâi z'Allemagne, l'ant Carmintran. Lè Dzenevois èmèlûvant « La Mermita de l'Escalade ». Lè Dzozet fant tî lè z'an grô fredon à la Bènechon et lè Vaudois de noutron bî Lavaux aloyant tî lè 25 an onna Fîta dâi Vagnolan de ne sein la parâire.*

*Ora, dîtè-mè : que reste-t-e âi Vaudois que dèmâorant à bise et clliâosique dâo Djurà po lâo z'èbaloyî ?*

On donnait aussi un séré au chevrier et un au bouvier de l'alpage voisin.

\*\*\*

En 1905, aucun indigent de notre commune ne s'est présenté. Alors, l'assemblée a décidé d'abolir la « donna » l'année suivante.

### **Écho d'un carillon Parlons de fête !**

Les Bâlois, au fond de la Suisse allemande, ont le Carnaval. Les Genevois cassent « La Marmite de l'Escalade ». Les Fribourgeois font chaque année ripaille à la Bénichon et les Vaudois de notre beau Lavaux mettent sur pied tous les 25 ans une Fête des Vignerons qui n'a pas sa pareille.

Maintenant, dites-moi, que reste-il aux Vaudois du nord et du Jura pour faire la fête ?

*Pu vo cein dere :*

***La Fâire âi Senaille,***  
*que sè tin tsaqu'âoton à Romainmotî,*  
*pè vè lo mâitein d'otôbro, du 1998.*

*L'è on crâno Vaudois de Djurien,*  
*Monsu Olivier Grandjean, que l'a*  
*z'u l'idé de reinmodâ 'nna fâire*  
*d'âoton quemeint dein lo vîlyo tein.*  
*L'è à dere assebin que l'è*  
*collecchouneu de senaille et on tot*  
*fin coo po contâ on mouî d'affére su*  
*lè clliote.*

*L'a adan fé à criâ et cougnâitre pè*  
*campagne et velâdzo que tî clliâo*  
*que foumant, toulyant âo mitoûnant*  
*pedance et finna gotta de noutron*  
*terriâo dussant venî po veindre et*  
*esposâ lâo martchandî. Assebin*  
*clliâosique que fabrequant couè de*  
*senaille, toupin, potet, clliote de*  
*bronzo, trabetset, bornî ein sapalla,*  
*marqu' à bûro et tavelyon.*

*Et sant vegnu, de tî lè carro !*

*Houitanta bouteque sant aleagnâie*  
*su sti reban de la peinta amont dâo*  
*velâdzo de Romainmotî : martchand*  
*vedzet à chenautse et fenne accorte*  
*vo fant dâi pelyounâie et bonimeint*  
*po vo z'apindzounâ.*

*Cein que veindant ? Fremâdzo,*  
*sâocesse âo tsenèvo, âiguasin de*  
*dzensanna, vîlye carte postâlè,*  
*vatserin, salami, clliotsettè, tsemise*  
*de payîsan, vin, quegnu, ponmè et*  
*cèptrà.*

*L'è à dere que sant dâi collectchouneu*  
*de clliote que l'ant balyî lo breinlo*  
*de sta fîta et que sant âo reing*

*Je peux vous le dire :*

***La Foire aux Sonnailles,***  
*qui se tient chaque automne à*  
*Romainmôtier, vers la mi-octobre,*  
*depuis 1998.*

C'est un solide Vaudois de Juriens, Monsieur Olivier Grandjean, qui a eu l'idée de relancer une foire d'automne, comme autrefois.

Il faut dire aussi qu'il est collectionneur de cloches et un tout fin connaisseur en matière de sonnailles.

C'est alors qu'il a battu le rappel et fait savoir par campagnes et villages que tous ceux qui fument, pétrissent ou font cuire bonne chère et fine goutte de notre terroir dussent venir pour exposer et vendre leur marchandise. Également ceux qui confectionnent des courroies de cloches, toupins, grelots, cloches de bronze, chevalets, fontaines en bois, marques à beurre et tavillons.

Et ils sont venus, de toutes parts ! Huitante boutiques sont réparties sur ce palier de la pente au-dessus de Romainmôtier. Marchands guillerets à moustache et femmes accortes vous font des clins d'œil et du boniment pour vous attirer.

Ce qu'ils vendent ? Fromages, saucisses de veau à la moutarde, eau-de-vie de gentiane, cartes postales anciennes, vacherins, salamis, clochettes, chemises de paysans, vins, tartes, pommes, etc.

Il ne faut pas oublier que ce sont les collectionneurs de cloches qui ont mis en branle cette fête et qu'ils sont

*d'honneu, fiè dè montrâ lâo ballè clliotse accrotchè pè grantiâo âi pertse de sapalla plyemâie et assolidâie à la ramira de la cantena.*

*De vère tote stâo senaille bourdzûve et rovillieinte, cein vo dèpelye lè dâi : faut cein ôure, faut cein breinnâ ! Lè boute sant einradzî po lè fêre à retchîdre, tant lè petiou que lè grand. Mîmo que y'é lâi yu on botasson de trâi z'an que l'avâi tsampâ on toupin po lo fêre à bordounâ sè retrouvâ toumâ pè lo retò de la groûla de fê !*

*Mâ, faut comptâ avoué sti carelyon dâi tsaland que retchî tota la dzornâ, tant qu'âo vépro yô vo z'ein îte veretâblyameint einsenailî !*

*Lè dzein ? Vo z'ein vâide de tote lè sorte : famelye, dzouveno payîsan einmourdzî, armailli ein dzepon, damette ein talon, berdzî mégro et barbu, pipâre d'outre Sarna, pernettè, dâotrâi tsertse-gotta, payîsan à grôcha courtena, riond et bourdzu et pu, tot d'on coup, on grand estafié à chenautse, âi get asse nâi qu'on djitan et à long pâi de tîta dèso on grand bugne sombro.*

au rang d'honneur, fiers de montrer leurs belles campanes, suspendues par ordre de grandeur aux perches de sapin écorcées et fixées à la charpente de la cantine.

De côtoyer toutes ces cloches ventrues et éclatantes, ça vous démange les doigts : c'est à entendre, à balancer ! Les gamins sont enragés pour les faire sonner, tant les petits que les grands. J'ai même vu un petit de trois ans qui avait poussé un toupin pour le faire bourdonner, se retrouver culbuté par le retour de la boule de fer !

Donc, pas moyen d'échapper aux carillons des visiteurs qui résonnent toute la journée et jusqu'au soir, tant et si bien que vous en êtes tout abasourdis !

Les gens ? Vous en voyez de toutes sortes : familles, jeunes paysans délurés, armaillis en gilet du dimanche, dames en talons, bergers maigres et barbus d'outre-Sarine avec leurs pipes, fillettes, quelques « cherche-goutte », paysans aisés, ronds et pansus, et puis, tout à coup, un grand estafier à moustache, aux yeux aussi noirs qu'un gitan et à longs cheveux sous un grand chapeau sombre.



Vieille luge.  
Photo Bretz, 2006.

*Tot sti mondo trâinasse, dèvese, pintolye et fâ onna bouâilâie quand reincontre dâi z'ami. L'è adan grand tein d'allâ trâidècilâ à la cantena, sè repêtre et bâire à la santâ dâo payî ! Pè vè midzo, qu'è-te cein ?*

*Du tot lyein on cheint dein l'âi onna fresounâie du la montagne, d'outre la fita. Lè dzein sè câisant, tî lè get sant dardâ su la tserrâire d'amont. La breson einflye, devin zonnâie, pu brî, pu vacârmo et po finî tredon assordolyeint ! Ein grand dëtertin de bronzo et de fè, lè z'armaille de La Breguetta piautant avau la tserrâire vè la plianna et lè z'ètrâblyo. Quin concè ! Quinna balla parârda ! Lo pètro vo z'ein trebelye ! Lè botiet et sapolet liettâ âi couârne dâi vatse fant tant qu'âo velâdzo onna longa reindjâ de fliâo que grebolant et bazotant dzoyâosameint permi lè « Hè ! Hè ! » et lè bouâilâie dâi pâtro et lè z'à brè de lâo tsaton.*

*L'è la dèpoya dâo Djurâ, l'adiû à la montagne dâi z'armailli, la fiertâ dâi payisan, et lo tsant de noutra balla terra djurassienna.*

*Metsî dâo Moutset, Âoton 2013*

*Po sti an 2015, binvegnâte à la Fâire âi Senaille de Romainmotî, que sara lè 16, 17 et 18 d'otôbro !*

Tout ce monde flâne, discute, sirote et s'exclame bien fort quand des amis se rencontrent. Il est temps d'aller sous la cantine manger un morceau et boire à la santé du pays ! Mais, au milieu de la journée, qu'est-ce ?

Venant de loin, on sent dans l'air une vibration, une rumeur dans la montagne, au-delà de la fête. Les gens se taisent, les yeux tournés vers la route au-dessus. La rumeur enfle, devient résonnance, puis bruit, puis vacarme et pour finir tintamarre assourdissant ! En grand tumulte de bronze et de fer, le troupeau (du chalet) de La Bréguette descend vers la plaine et les étables. Quel concert ! Quel beau cortège ! À vous en faire vibrer les tripes ! Les bouquets et sapelets attachés aux cornes des vaches font jusqu'au village une longue rangée de fleurs qui tremblotent et balancent joyeusement, au milieu des « Hé ! Hé ! », des appels des bovairons agitant de leur bâton.

C'est la descente des troupeaux du Jura, l'adieu des bergers à la montagne, la fierté des paysans et le chant d'automne de notre belle terre jurassienne.

*Metsî dâo Moutset, Automne 2013*

**Pour cette année 2015, bienvenue à la Foire aux Sonnailles de Romainmôtier, qui se tiendra les 16, 17 et 18 octobre !**